

Primera Carta del Apóstol San Pedro

Vinbø Carta Jyayupø Apóstol San Pedro'is

¹ Øjchønø Pedro, Jesucristo'is 'yapostoles. Nø'mø mi jayyandam yø'qui jeni mi ijtamu'is mi myacpøtandøju mi ngumgu'yomo, punney yøcna mi ijtamu'is eyapø nasomoda'm ñøyita'mbø'is Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, y Bitinia.

² Ndø Janda Diosis myusu ya'møjcam que manba mi ngyøpindame, y Espiritu Santo'is mi yac masa'najtamu va'cø mi ngøma'nøjatyam Jesucristo'is 'yote, y va'cø mi ngyøvajcøtyamø je'is ñø'pinji'n. Su'nbøjtzi vøti va'cø mi ijtam vøjø y más contento va'cø mi ijtam tumdum jama.

Ndø ni'anajimba que viyunsye manba tø ijtam vøjø

³ Tø vøcotzøcta'i Dios ndø Comi Jesucristo'is Jyata porque vøti tø toya'nøtyamu. Y toya'nøtyamu añcø tø yac vøco pø'naj vøjøtzøctamu, porque Jesucristo visa'u añcø cuando ca'ujcam. Tø yac vøco pø'najque'tu Diosis fyamilia'omo va'cø ndø ni'anajjmø que viyunse manba tø ijtam vøjø. ⁴ Como 'yunete, Diosis manba tø tzi'tam erejencha ji'n pyeca'ajepø, ni ti ja ñø'it ji'n vyøjpø, nunca ji'n cyeneca'epø. Je erejencha tzajpomo 'yanne'cupø Diosis mitzcøtoyata'm. ⁵ Y Diosis nø mi ngyoquendamu pyømiji'n porque mi va'njamdamba añcø. Mi ngyoquendamba va'cø

mi ngyotzococtuctamø ultimopø tiempo'omo, y jicsye'c manba queje jujche tø yaj cotzococtucpa.

⁶ Jetcøtoya nø mi ñchi'nbø'tamu aunque nø mi nøngøjtam toya usyañ hora yøti, o'ca ijtu pyena va'cø mi nchøjquistandøjø eya cuentapø toyapøjcu'yomo, va'cø cyeja o'ca mi va'njamdamba Dios. ⁷ Mi ndyoya'istamba para va'cø chøjquisatyøj mi va'njajmonguy. Como oro chøjquisayjpa juctyøjcomo, jetze nø mi nchøjquisatyøjque't mi va'njajmonguyta'm. Pero mi va'njajmonguy vøti valetzøcpa más que ni ji'n oro, porque oro yajpapøtite. Y o'ca tonba mi va'njajmonguy cuando mi nchøjquisatyøjpa como juctyøjcomse, entonces vøjø va'cø vøcotzøctøj mi va'njajmonguy, y vøjø va'cø yac møja'nømajtøjø. Y manba queje aunque i'is vyi'nandøjqui que vøj mi va'njajmondyamba. Jetse manba queje que vøj mi va'njajmombya cuando quejpa Jesucristo.

⁸ Aunque ja mi istam Jesucristo nunca, pero vøti mi sundamba ñe'cø. Aunque ji'n mi istam yøti, pero mi va'njamdamba. Jetcøtoya na'nchan nø mi syuñgasøtyamu mø'chøqui más que ni ji'n musi'csye'nom ndø tzamø, como tzajpom tø casøtyambase. ⁹ Porque va'cø ndø va'njam Cristo, tø cotzocpa; y por eso mi ngyasøtyamba porque mi va'njamdamu'am, y por eso mi mbøjcøchøndamu'am mi ngotzojcuay.

¹⁰ Je cotzojcuay con ganas mye'chajpana'n ya'møcpø tza'mañvajcoyajpapø'is. Cyø'angøva'c mye'chajpana'n va'cø cyønøctøyojajø. Aunque ja cyønøctøyojajøna'n, pero cha'mañvacyajpana'n jujchepø vøjpø itcuay mi mbøjcøchøndamu'am

mijtzi. ¹¹ Porque Cristo'is 'Yespiritu qui'psocu'yomna'n̄ ijtu y je'is yac musyaju que maṅba toya'is Cristo y ñe' Cristo vyøjomo maṅba puti. Por eso chøjquisjo'yajpana'n̄ va'cø cyønøctøyo'yajø tiyø jama jetse ma tuqui, y jujche ma tuqui. ¹² Pero jøsi'cam je tza'maṅvajcoyajpapø yac musyajtøju que ji'ndyet ji'quis jyama'omo maṅba tuqui jetseta'mbø tiyø, sino maṅba tuqui más jøsi'tam ndø jama'omda'm; y yøti Diosis nø cyø'vejyaj pøn va'cø mi nchajmatyamø jetsepø vøjta'mbø tiyø. Je pø'nis nø mi ncha'maṅvajcatyamu vøjpø ote tzajpom tzu'nupø Masanbø Espiritu Santo'is cyotzønyajpase. Tzajpom tzu'n̄ Espiritu Santo, porque cø'vejtøju; y hasta tzajpomda'mbø angelesis sunba myusyajø y cyønøctøyo'yajø mumu tiyø chøjcupø Cristo'is.

Diosis tø vejapya va'cø ndø tzøc vøjø ne'c Diosis syunbase

¹³ Jetcøtoya jajmecø's ijtam mi ṅgui'psocu'yomo. Porque maṅba quej Jesucristo, u mi ndzøctam mi ṅgusto; u mi jajmbø'tam nunca que vyøjomo maṅba tø pujtame cuando quejpa ñe'cø Jesucristo. ¹⁴ Jujche une'is cyøma'nøjapya jyata'is 'yote, jetse mitz cøma'nøjatyam Diosis 'yote. Uyam mi ndzøctam yatzipø mi qui'psocuy, como mi ndzøctambasena'n̄ vi'na cuando ji'ndøcna'n̄ mi ṅgomustam Dios. ¹⁵ Sino como Dios mi "vyejandyamupø'is masanbøte, jetse mijtzi masanse ijtaṅgue'tati, qui'psocuji'n̄ tzøctam mumu tiyø. ¹⁶ Porque it Diosis 'yote jachø'yuse: "Masanse ijtamø, porque øtz masanbø chøn̄ øjtzi".

17 Cuando mi o'nøndyamba Dios, mi nõjandyamba: “Øjchøn mi Janda”. Y Diosis parejo manba tõ cøme'tztam mumu pøn ti ndø tzøjcu, pero ji'n queyan ve'ñan manba cøme'tze. Por eso mientras que mi ¹⁸⁻¹⁹ijtamu'øc nascøsi como vitise, hay que va'cø mi na'tztamø jana mi ndzøctam je'is ji'n syunise. 18-19 Porque mi mustamba que ja mi ²⁰jyumbujtandøjø yajpapø tiji'n como oro o plata, sino que mi ²¹jyumbujtandøju Cristo'is vøti valetzøcpapø ñø'pinji'n; como tum borrego sa'sapø ja yu'cøypø, je'is ñø'pinse. Mi ²²jyumbujtandøju va'cø jana mi ndzøjca'nøtyamø ni ticøtoya ji'n yosyajepø costumbre mi janda'ista'm mi isindzi'tamupø. 20 Porque Cristo tzamdzi'tøju antes que tuc nasacopac va'cø min jyø't ñø'pin mitzcøtoyata'm. Pero yøn ultimopø jama yaj quejtøju. 21 Y yøti porque jet minu ancø, mi va'njamdamba Dios, oyu'is yac visa Cristo cuando ca'u'øc, y después yac angui'm myøja'nomo. Jetse chøjcu va'cø mi va'njamdam Dios y va'cø mi ijtam contento porque mi mustamba que Diosis manba mi ñchitam vøjpø tiyø.

22 Y yøti mi ngyotzonðamu Masanbø Espiritu Santo'is va'cø mi yaj cøvajcøtyam mi ndzocoy mi ngøma'nøjatyamu ancø viyunsyepø tiyø va'cø mi sundam mi ndøvø viyunse. Por eso hay que va'cø nay nõ sundandøjø mi ndumø tzocoy. 23 Porque mi ²⁴jyome pø'najvøjtøctamu Diosis 'yoteji'n. Tø vi'na pø'najpa ndø janda ndø mamacøsi, y jet ca'yajpa; pero Diosis 'yote nunca ji'n cya'e, nunca ji'n yaje, mumu jama itpa. 24 Viyunse chamba Diosis libru'is:

Como ta'nøse, jetseti mumu pøn.

Y como ta'nø'is jyøyo yajpase, jetseti nascøspø
pø'nis myøja'no'majcuy yajque'tpa.

Porque tøtzca'yajpa ta'nø y yojpa jyøyo.

²⁵ Pero ndø Comi'is 'yote mumu jamacøtoya itpa,
nunca ji'n yaje.

Yønete Diosis vøjpø 'yote mi nchajmatyandøjupø.

2

¹ Por eso tzactam mumu yatztzoco'yajcuy; u mi
angøma'cø'otyamu, u mi vingøvøjti tzøctam mi "vin
cuando mi ndzocoy ji'n vyøjø, u mi ansujnatyam
mi ndovø'is ni tiyø, uy mi ndopa'o'nøtyam ni iyø.

² Como ya'une'is syunbase leche va'cø choca, jetse
mitz hay que va'cø mi sundanque't Diosis 'yote.
Pero viyunbø; como vøjpø lechese; va'cø más mi
mbømipøctam mi va'njajmongu'yomo, hasta mi
ngyotzococtuctamba. ³ Y jetse tzøctamø porque
mi mbøjcøchondzo'tzu'am lo que ndø Comi'is tø
tzi'papø y mi nchi'tamu'am cuenta que ndø Comi
vøjpøte.

Cristo quenbapø tza'ete

⁴ Entonces mindam ndø Comicø'mø, porque
ndø Comi como quenbapø tza'se. Porque
tzøctam cuenda cyøpinyajpa tza' cuando
mañba chøcyaj no'tze tøc, jutipø ma cyojtay
no'tze'omo; y pyatzpø'yajpa vene. Jetse ndø
Comi pyatzpø'u tzacyaju pø'nis ji'n vyøjpø tza'se,
pero Diosis cyøpinu va'cø yac yosa ñe'cø como
más valetzøcpapø tza'se. ⁵ Jetseti mitzta'mque't
como queñajpapø tza'se mi ijtamba como si
fuera no'tze'ajtøju tza'se va'cø tyuc Diosis tyøc.
Y también mitz masanda'mbø mi mbyaneta'mete
va'cø mi ndzøctam pane'ajcuy como syunbase

Diosis. Pero ji'ndyēt nascøspø pane'ajcuy, sino mi ndumø tzocoy va'cø mi ndzi'ocuyajtam mi "vin Dioscøsi, y Diosis mi mbyøjcochondamba porque Jesucristo'is mi ngyoca'tamu ancø. ⁶ Itque'tuti Diosis 'yote jachø'yajupø:

Como albañijlis cyotpa anguindzotzcu'yomo más vøjpø tza',

jetse øtz ngotpa Siøn gumgu'yomo más vøjpø pøn; como tum tza' cyøpinupø, valetzøcpapø,

y vya'njambapø'is jete nunca ji'n ma nømi que ji'quis ja chøcø ti chamu.

⁷ Pues mitzcøtoya Jesucristo valetzøcpapøte, porque mitz mi va'njamdamba. Pero ji'n vya'njamyajepø'is, para jicøtoya manba viyu'naje jachø'yuse:

It tza' pø'nis pyatpø'tzacyaju;

y eyapø'is piñu mismo je tza' va'cø cyot tøc anguindzo'tzcu'yomo.

Jetse pø'nis ja syuñaj Cristo;

pero Diosis cyøpinu va'cø yac angui'm myøja'ñomo.

⁸ También viyunajpa chambase:

Yøn tza'cøsi manba nejpinducyaje, y je tza'is manba quecyaje.

Pues como tø quecpase cuando tø nejpinducpa, jetse manba cojapa'tyaje porque ja cyøma'nøjayaj je'is 'yote. Porque Diosis chamdzi'yaju jetse va'cø quecyajø.

Diosis tø 'yuneta'm

⁹ Pero mijtzi ji'n mi jyendzeta'm, porque Diosis mi ngyøpindamu: y mitz angui'mbapø mbyaneta'mete, masanbø ngyumgupyønda'mete,

y Diosis mi mbyønda'mete, ji'ndyet eyapø'is mi ñe'. Diosis mi ñe'ajtamü va'cø mi ndzamgøpucstam jujche vøjco'nipø Dios. Porque Dios mi "vyejandyamupø'is va'cø mi ndzactam pi'tzø'ajcu'yombø itcuy, va'cø mi ijtam como si fuera maya'anbø syø'ngø'omo, porque Dios mitzji'nda'mbøte. ¹⁰ Porque mitzta'm cøtyajupø hora'omo, aunque jutzpø mbyønda'mna'ñete, pero yøti Diosisame mi mbyønda'm. Jic tiempo'omo ja mi ndyoya'nøtyamøna'ñ Diosis, pero yøti mi ndyoya'ñøtyamu'am Diosis.

Hay que va'cø ndø yosatyam Dios

¹¹ Øjchø mi va'ñajmocuy tøvø, vøti mi sunda'mbøjtzi. Y como usyañ horati mi ñgyendamba, nascø s mi ijtamü como vitise, y como emøcpø cumgu'yombøse; porque mero ndø cumguy tzajpomete. Jetse mi ndzajmatyamba va'cø jana mi ndzøc yatzipø tiyø mi sisis syunbase, porque jetse va'cø mi ndzøcø, es como si fuera mi "vin nø mi nøñguijpu. Y jetse tø tocøpya. ¹² Sino aunque ji'n cyomusyajepø'is Dios, vøj va'cø mi ndzøctam je'is vyi'nandøjqui. Entonces aunque mi yandzicøtzøctøjpa como yatzipø pønse, ji'ndyet ni tiyø. Porque cuando Diosis mañba cyøme'chaj mumu pøn cyøjapit, jicsye'c mañba isyaje que vøj mi ndzøjcu, y por eso mañba vyøcotzøcyaj Dios.

¹³ Cøma'nøjatyamø mumu nascøspø angui'mba'is 'yangui'mguy, porque jetse syunba ndø Comi'is. Cøma'nøjatyamø o'ca más myøja'ñombø angui'mbapø, ¹⁴ o'ca gobierno; porque gobierno chi'yajpa angui'mguy más myøja'ñom angui'mbapø'is va'cø cyastigatzøcyaj

chøcyajpapø'is yatztzoco'yajcuy, y va'cø vyøcotzøcyaj chøcyajpapø'is vøjta'mbø tiyø.
 15 Porque Diosis syunba va'cø mi ijtam vøjø, jetse vøngøpiti va'cø mi yac tzø'yaj ji'n cyønøctøyyajepø'is, va'cø jana jyovi tzamyajø.

16 Diosis mi yac libre'ajtam, pero ji'ndyet va'cø mi ñømø: “Øtz librepø chønø, muspø ndzøc yatztzoco'yajcuy”. Sino Diosis my yac libre'ajtam va'cø mi nchøsi'ajtamø ndø Comicø'mø. 17 Tzøc vøjpø tiyø aunque icøtoya, suñajø ndø va'ñajmonguy tøvø, cøna'tzøtyam Dios, tzøc vøjpø tiyø møjaj'ñ angui'mbapøcøtoya.

Jujche Jesús isuse toya, jetse va' ndø istam toya

18 O'ca mi ngyoyospa, cøna'tzø y mi ngomi nascøspø y cøma'nøjay pyalabra. Ji'n na's vøjpøti y tø toya'nøpyapø'is, sino también yatztzocopyø; parejo cøna'tzøjay 'yote o'ca jetecø'm mi ngyoyospa. 19 Porque o'ca mi nyacsutzøctøjpa y ja it mi ngoja, y mi ndonba porque mi muspa que ispa Diosis, entonces tzø'pya Dios conforme porque mi ndonu. 20 Pero o'ca mi ñacstøjpa porque mi ndzøjcu ancø mi ngoja, aunque mi ndondo'u, ji'n mus mi vyøngøctzøctøjø. Pero o'ca mi ndzøcpa vøjpø, y vøjpø ticø mi ndyoya'ispa, y mi ndonba, entonces viyuñse tzø'pya conforme mitzcø Dios. 21 Porque jetcøtoya mi nyvejandyam Diosis, va'cø mi ndyoya'istamø. Porque Cristo también toya isu tø øtzcøtoyata'm, y tø isindzi' jujchepø qui'psocuy vøj va'cø ndø nø'indø cuando tø toya'ispa. 22 Y je'is ja chøc ni jujche cyoja; y nunca ja 'yangøma'cø y ni iyø. 23 Cuando topa'o'nøtyøju ja 'yandzon toyupø oteji'ndique't.

Cuando yacsutzøctøju; ja 'yandzova, ja ñømø: “Ma ti mi ndzi'que'te”. Sino ñøjay Dios: “Mitz nø mi isu ti nø tzøjcayu”; porque Diosis chøcpa vøjpa justicia. ²⁴ Y mismo Cristo'is tø pyøjcaytam ndø coja ñe' syisomo y tø ñøca'atyam ndø coja cruzcøsi; entonces como ca'upø pønse ji'n ndø tzøc yatzitzoco'yajcuy, sino tø quenba va'cø ndø tzøc vøjpø. Y porque Jesús nacstochøctøju ancø, tø øtz tø tzø'ytamba tzojcupø. ²⁵ Como tocoyupø borregose mi ijtamuna'n, pero yøti como borrego que vitu'u'cam ijtumø cyoquenbapø'is, jetseti mitz mi vindu'tangue'tu'am ndø Ngomicø'mø; y je'is mi ngyoquendamba jana mi ndyocotyamø.

3

Chamba jujche va'cø ityaj co'tøcta'm

¹ Jetsetique't mijtzi mi ngyo'tøc yomo'is, cøna'tzøtyam mi ne' n'jaya, y vøj ijtamø je'is vyi'nandøjqui. Y entonces vene pøn ji'n cyøma'nøjayaje'is Diosis 'yote, manba vya'njajmoyaje cuando isyajpa que vøj mi itpa, aunque ni ti ji'n mi ndzajmaye. ² Manba va'njajmoyaje cuando isyajpa que mitz mi ngyøna'tzø'yotyamba, y mumu ti mi ndzøcpa vøjpø qui'psocuji'n. ³ Por eso mi yomo'ista'm, u mi tzi'ndzi'nba yaj quen mi n'vin vingøspø tiji'n como suñi vyøjtzipø vayji'n, ni ji'ndet oropø mescøyojcuji'n, ni ji'ndyet suñipø tucuji'n. ⁴ Sino suñi yaj quen mi n'vin ji'n ndø isipø tiji'n lo que ijtupø ndø tzoco'yomo, y nunca ji'n yajepø tiji'n. Hay que va'cø mi ñø'it qui'psocuy va'cø humilde mi itø y va'cø yo'ca mi n'vyejvejneyø; porque

jetsepø qui'psocuy vøti yac valetzøcpa Diosis.
⁵ Porque jetsena'n ya'møc suñina'n yaj quenyajpa vyin cømasa'nøyajupø yomo'is vya'njamyajupø'is Dios; cyøna'tzøyajpana'n jyaya. ⁶ Jetseti Saraque't, je'is cyøna'tzøy jyaya Abraham, y ñøjayu “øjchø mi ngomi”. Y mijtzi o'ca jetse mi ndzøcpa vøjø, mi “nyune'ajtamba Sara'is; o'ca ji'n mi ña'tzpø' ni tiyø.

⁷ Jetsetique't mi “jyayambø'nista'm, vøj ijtam mi yomoji'n, vøjpø qui'psocuji'n. Cotzondamø porque yomo más mochi, ja ñø'it pømi como pønse. Pero parejo manba mi mbøjcøchøndam quenguy Diosis vyø'ajcupit, tanto yomo tanto pøn. Y o'ca jetse vøj mi ijtamba mi yomoji'n, Diosis manba mi nchi'tam ti mi “va'ctamba.

O'ca ndø tzøcpa vøjpø tiyø y ndø ispa toya

⁸ Y ultimoti'am mi ndzajmatyamba parejo mumu va'cø mi ijtam tumbø qui'psocuyomo, va'cø nay mi nø toya'nøtyandøjø; va'cø nay mi nø sundandøjø como tumbø jatacøs mi nchu'ndamuse. Cojtatyam lástima aunque iyø, humildepø pønse ijtamø. U mi jayaņgotzøctam mi “vin. ⁹ U mi ndzøcvitu'jay mi ndøvø'is ti mi nchøjcayu; u mi nømbarejo'aju cuando mi ndyopa'o'nøpya ji'quis, sino nøjayø: “Diosis mi “yaj cotocopya”. Porque mi mustamba que Diosis mi “vyejandyamu va'cø mi mbøjcøchøndam vøjpø itcuy.

¹⁰ O'ca syunba mi nğøjtay vøjpø quenguy, o'ca syunba mi jyamaņğøjtam contento, hay que va'cø mi ya'induc mi ndotz jana mi ndzam yatcita'mbø tiyø, y cuidatzøc mi aņnaca jana mi undzamø.

11 Hay que va'cø mi jamgajpø'ø yatzitzoco'yajcuy
y va'cø mi ndzøc vøjø,
va'cø mi ŋgui'psme'tz jujche va'cø mi it vøjø mi
ndøvøji'ñ,
ni ti qui'pcuy jana mi nø'indø.

12 Porque ndø Comi Diosis cyøque'nøpya vøjpø pøn,
y cyøma'nøjapya ti vya'cpa.

Pero no'ti cyøque'nøpya Diosis yatzitzoco'yajcuy
chøcpapø'is.

13 Pero o'ca siempre mi ndzøc me'tztamba ju-
jche va'cø mi ndzøctam vøjø, ni i'is ji'n mus ni
ti mi nchøjcayø. 14 Pero o'ca al caso aunque mi
ndzøctamba vøjø y por eso mi nyacsutzøctamba mi
mbyøndøvø'is, entonces vyøjomo mañba mi mbyu-
jtame. U mi na'tztam ni iyø, u mi 'yungui'ajtam,
15 sino cøna'tzøtyam Cristo ndø Comi mi nd-
zoco'yomda'm. Y tiene que va'cø mi ijtam listo
mumu jama va'cø mi 'yandzøndamø o'ca aunque
i'is mi 'yangøva'ctamba jutz nøm mi mustamba
que vyøjom mañba mi mbyujtame. Pero con
pasencia vøjpø qui'psocuji'ñ vøj andzøndamø, y
cøna'tzøtyam Dios. 16 Entonces vøj ijtamø va'cø mi
mustamø que ja ijtam mi ŋgoja. Entonces aunque
mi yandzicotzocyajø, como yatzita'mbø pønse,
cuando isyajpa jujche vøj mi ijtamba Cristoji'ñ, jic
mi ŋgyøsjtzøyajpapø'is tza'ajcucøš mañba tzø'yaje.
17 Pero másti vøjø va'cø tø toya'isø porque ndø
tzøjcu añcø vøjpø tiyø, o'ca jetse syunba Diosis.
O'ca yatzipøcøtoya ma tø toya'isi, ji'n vyøj jetse.

18 Porque Cristo también toya'isu cuando tum-
nacti o ca'e ndø cojacøtoyata'm. Vøjpø pøn o ca'e
para yatzita'mbø pøngøtoya, va'cø tø yac tøjcøtyam

Diosis vyi'nandøjqui. Yaj ca'atyøj Cristo'is syis y yac visa'aytøju 'yespiritu. ¹⁹ Y 'yespirituji'n manu y cha'mañvajcayaju Diosis 'yote somyajtøjupø espiritu. ²⁰ Porque ya'møc jic espiritu'is ja cyøna'tzøyaj Dios, mientras Noe'is nømna'n chøc barco. Diosis nømna'n jyocjo'yaju pasencia'ajcupit va'cø qui'psvitu'yajø, pero ja syuñajø. Pero usyti pøn cotzocyaju, tucutujtaytite cotzocyaju, ja syucsca'yaj nø'cø'mø. ²¹ Y jetsepø cotzojcu yospa como anma'yocusye para tø øtzcøtoyata'm. Como jet cotzocyaj nø'cø'mø, jetse yøti øtz cotzocamba cuando tø nø'yøpya porque Jesucristo visa'u ancø. Pero ni ji'ndyet nas va'cø ndø yac tzu'nø ndø cøtze'u ancø ndø vin; sino libre va'cø ndø anjam ndø tzocoy Diosis vyi'nandøjqui. Porque jetse ndø "va'cpa Dioscøsi cøvajcøyu va'cø ndø anjam ndø tzocoy. ²² Y Jesucristo manu'am tzajpomo, y jinø ijtø Diosis chø'na'nomo va'cø myøja'nø angui'mø. Jetecø'mø tzø'yajpa angeles y angui'myajpapø y pømi'øyajupø.

4

Ndø yosatyam Dios je'is tø tzi'use pømi

¹ Por eso como Cristo'is is toya ñe' syisomo para tø øtzcøtoya, jetse mijtzi hay que va'cø mi ñø'ijtam mismo qui'psocuy va'cø mi ijtam dispuesto va'cø mi istangue'tati toya. Porque cuando ndø cøjtayu'am møja'n doya ndø sisomo, entonces ndø jajmbø'u'am cojapa'tcuy. ² Y mientras ndø sisji'n tø ijtutøc, ji'n ndø tzøc yatzipø tiyø ndø sisis syunbase, sino ndø tzøcpa Diosis syunbase. ³ Porque cøjtupø

tiempo'omo mi ndzøjcocøjtambana'ñ yatzipø tiyø lo que ji'n vya'ñjamyaje'is Dios syuñajpase. Jic jama'omo mi ndzøctambana'ñ tococuy, mi myøndzi nø'ijtambana'ñ yomo, mi ndzøctambana'ñ ji'n vyøjpø sø'ñajcuy, mi ndo'ñgocøjtambana'ñ tzoy, mi ñgyu'tcomø'ndambana'ñ, y ndzøctambana'ñ tza'ajcupø tzøqui cuando mi va'ñjamdambana'ñ mi ñgomi chøquita'm. ⁴ Yøti chøcyajpa'is jetse mi nøjandyamba: “¿Ti'ajcuy ji'n mi ndzøctam alegre'ajcuy øtzi'ñ como ndø tzøctamuna'ñ vi'na?” Y mi ndyopa'o'nøtyamba porque ji'n mi ndzøctam tza'acutya'mbø tzøqui jicji'ñ. ⁵ Pero it cøme'tzopapø listo va'cø cyøme'chaj cyojapit queñajpapø y ca'yajupø. Y mi ndyopa'o'nøtyambapø'is tiene que va'cø 'yandzønyajø je'is vyi'nandøjqui. ⁶ Por eso también ca'yajupø o tzajmayajtøj vøjpø ote, va'cø mus itø je'is 'yespiritu como Dios ijtuse, aunque cya'ø syis como pøn ca'yajpase porque cyøme'chajtøju cyojaji'ñ.

⁷ Pero ya mero mañba yajnømi. Por eso anqui'mdam mi "vin vøjpø qui'psocuji'ñ, vøjpø jajmeji'ñ o'nøtyam Dios. ⁸ Pero más que ni tiyø syunba va'cø nay mi nasundandøjø mi ndumø tzocoy; porque o'ca ndø sunba ndø tøvø, mañba ndø yaj cøtocojay je'is cyoja aunque vøti ijtø. ⁹ Nay mi nø pøjcøchondandøjø mi ndøjcomda'm con gusto minbapø'is mi ndu'ni, jana tø nømø: “¿Ti'ajcuy nø min jicø?” ¹⁰ Como Diosis mi nchi'tamuse tumdum pøn tipit muspa mi ñgotzøn mi ndøvø, jetse muspa mi nay nø ñgyotzondandøjque'ta. Jetse muspa mi yac yostam sone cuenta musocuy mi nchi'tambase Diosis ñe' vyø'ajcupit. ¹¹ O'ca mi

ndzamba ote, tzam como si fuera Diosis 'yote nø mi ndza'mañvajcayuse. O'ca mi ngyotzo'nopya, yosa como Diosis mi nchi'pase pømi; mumuticøsi va'cø vyøcotzøctøj Dios. Jesucristo'is vyø'ajcupit Dios vøcotzøctøjpa, Dios møja'n angui'mba mumu jamacøtoya. Amén.

Tø toya'ispa ndø va'njamba ancø Cristo

¹² Ø mi sundambapø, u mi ngoqui'pstam o'ca ji'n ma mi istam toya. De repente manba mi istam toya como juctyøjcomse va'cø mi nchøjquistandøjø. Pero u mi ngui'pstamu que ja it ni i más ispa'is toya jetse. ¹³ Sino Jesusis tyoya nø mi nø'ijatyamu'csye'nomo, jench'e'nomo va'cø mi ngyasøtyamø. Entonces cuando manba queje Jesusis myøja'nø'majcuy, manba mi ngyasøco'ndam más de la cuenta. ¹⁴ O'ca mi ndyopa'o'nøtyamba porque mi va'njamdamba Cristo, entonces muspa mi ngyasøtyamø porque Diosis myøja'nombø Espiritu'is mi ñøndzø'pya. Eyapø'is yatzicotzøcyajpa Cristo, pero mitz vøngotzøctamba Cristo. ¹⁵ Øtz ji'n ø suni va'cø mi is toya porque mi ndzøjcu ancø yatzitzocoyajcuy, y por eso ji'n ø suni ni jutipø mitzta'm va'cø jana mi yaj ca'oya, ni va'cø jana mi nu'mø, ni va'cø jana mi ndzøc yatzipø tiyø, ni aunque iyø va'cø jana mumu jama mi ocva'c aunque tiyø. Porque o'ca jetse manba mi ndzøqui, manba mi is toya, pero ji'n vyøj jetse. ¹⁶ Pero o'ca Cristocøtoya mi ispa toya, entonces ji'n mus mañ mi ñcha'ajø, sino muspa mi vøngocotzøc Dios porque Cristo'is ñøyi mi ñø'ijtayü.

17 Porque nu'cu'am jama va'cø cho'tz cøme'tzocuy Diosis 'yune'omo. Y o'ca tzo'tzpa øjtzomo, ¿jut mañba tzø'yaj ji'n cyøma'nøyaje'is Diosis vøjpø 'yote? 18 O'ca peña vini cotzocyajpa vøjpø pøn, entonces ji'n vya'njajmoyajepø y cojapatyajupø, ¿jut ma manyaje? Pues jet ji'n ma cotzocyaje. 19 Jetcøtoya o'ca mi ispa toya Diosis syunbase, tzøjcanøy vøjpø tiyø y tzi'ocuyaj mi "vin je'is cyø'omo, je'is va'cø mi ngyoquena. Porque je'is tø jomejcu y siempre chøcpa como jujche chambase.

5

Pedro'is chajmayaj va'njajmoyajpapø jujche va'cø ityajø

1 Yøti ijtu ti va'cø ndzajmayajø tzambøn va'njajmoyajpapø; porque øjtzi tzambøndichønque't, y øtz "ijsøjtzi Cristo nø toya'isupø, y øtz mañba møja'nø'maj Cristoji'n cuando jet minba myøja'najcu'yomo. 2 Como cyoquenbapø'is borrego pyø'nøyajpa, jetse mitz mi nchambø'nista'm coquendamø Diosis 'yune mitzji'ndam ityajupø como cyoquengusyø, porque jetøme mi "yoscuy. Coquendamø con gustoji'n, ji'ndyet por obligado; ji'ndyet tumingøtoya, sino que sunbase mi ndzøcø. 3 Ni ji'ndyet va'cø mi angui'm pømi los que mi nguidatzøcyajpapø. Sino que tzøctam vøjø va'cø mus chøjcanøpuytøyaj je'is mitz ndzøctambase. 4 O'ca mi ndzøctamba jetse, entonces cuando mañba mini más covi'najøpø Coque'nopyapø, mañba mi mbøjcøchøndam nunca ji'n yajepø tzi'tøjcu y Diosis myøja'nø'majcu'yomo.

⁵ Jetsetique't más 'yunenda'mbø'is, cōna'tzøtyam más tzambōnda'mbø. Viyun̄syē syunba mumu parejo va'cø mi nay ngōna'tzøtyandøjø y ni'anjamdamø que mi ndøvø más myøja'nombøte que ji'n mijtzi, porque:

Diosis ya'inducpa myøjacotzøcpa'is vyin.

Pero nø che'cotzøjcu'is vyin, jet cyotzon̄ba Diosis.

⁶ Por eso menos chøctam mi "vin pømi'øyupø Diosis cyø'omo, y cuando nu'cpa hora, je'is manba mi yac møja'nø'majø. ⁷ Y mumu ti mi ngømaya'pa, tzajmay Dios, va'cø 'ya'm je'is; porque je'is syunba mi ngyotzova.

⁸ Cuendatzøctam mi "vin; ijtam jajmecøsi porque ndø enemigo diablo vejan̄jan̄nepya vitpa yø'qui jeni como cañse, mye'tzpa i muspa yac tzac vya'n̄jajmocuy, va'cø pyøcø je pøn ñe'c diablo'is.

⁹ Pero coquiptam mi "vin, mi ndumø tzocoy va'n̄jam ndø Comi cuando diablo'is mi ñuctando'pa. Jajmutzøctamø que jetseti nø toya'isyajque't mi va'n̄jajmocuy tøvø mumu nasindumø ityaju.

¹⁰ Pero después que mi ndyoya'istamu'cam usyañ hora, ñe'c Diosis man̄ba mi yac ijtatyam vøjpø qui'psocuy mi ndzoco'yomo, va'cø jana mi ndzactam nunca ndø Comi, y va'cø it mi mbømi mi ndzoco'yomda'm viyun̄se va'cø mi va'n̄jamdam ndø Comi. Porque Diosis aunque ti tø tzi'pa ñe' vyø'ajcupit, y je'is mi "vyejandyamu va'cø mi mbyujtamø ñe' myøja'n̄ajcu'yomo mi va'n̄jamdamba ancø Jesucristo. ¹¹ Porque Dios myøja'nombøte y pømi'øyupøte mumu jamacøtoya. Amén.

Yuschi'ocuy carta tujcu'is cuenta

12 Yøn che'pø carta mi ndzøjcatya'møjtzi y ndø va'njajmonguy tyøvø Silvano'is manba mi nchi'tame. Otz muspøjtzi que Silvano'is chøcpa Cristo'is syunbase. Mi ndzajmatyamba yøn carta'omo jujche va'cø mi ndzøctamø. Mi ndzajmatyamba que viyunsye yø'cse mi ngotzondamba Diosis ñe'c vyø'ajcupit va'cø mi nchi'tam mi mbømi jana mi jajmbø'tam Dios.

13 Ndø va'njajmocuy tøvø'is yø'c yøn yatzipø Babilonia cumgu'yomo mi ngyø'vejatyamba dyus. Ndø vanjajmocuy tøvø yø'qui Diosis cyøpin'yaju como mitz mi ngyøpin'damuse. Mi ngyø'vejatyange'tpa dyus Marcosis lo que como ø unese nø'ijtøjtzi. 14 Na yuschi'tandøjø su'cocuji'n porque nay mi sundandøjpa.

O'nøpyøjtzi Dios va'cø mi yac ijtam contento mumu mitzta'm Jesuscristo'ise mi ñe'nda'm. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9